



EBAZPENA

Julián Ríos Santiago jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkariak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa; BAO on argitaratua 2019/07/11ko 132. zenbakian), honakoa erabaki du 133/2021/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

E R A B A K I D U T

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta GERTUKO KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, NAN 30.662.165-Z, DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak lagundurik, NAN 30.616.524-M.

Eta, bestetik, JONE GUENETXEA ARRINDA andrea, NAN 30677824-X zenbakiduna, IFK F95942835 duen GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA elkartearen presidente moduan.

RESOLUCIÓN

El 1er Teniente de Alcalde don Julián Ríos Santiago, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el «BOB» número 132 de 11 de julio de 2019, ha dispuesto con relación al expediente 133/2021/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A GERTUKO KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA

REUNIDOS: De una parte, Don JULIAN RÍOS SANTIAGO, con D.N.I. nº 30.662.165-Z, 1.Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretaria General Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, con D.N.I. nº 30.616.524-M, que da fe del acto.

Y de otra, representada por Doña JONE GUENETXEA ARRINDA, con D.N.I. nº 30677824-X, en su condición de presidente de la asociación GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA con CIF F95942835.



DIHARDUTE: JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkariak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa); BAOn argitaratua 2019ko uztailaren 11ko 132. zenbakian; TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta JONE GUENETXEA ARRINDA andrea GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA elkarteak presidente moduan eta berau ordezkatzuz

AITORTU ONDOREN bata besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I- Etorkizuneko informazioaren gizartean garrantzi handia du hurbileko udal-komunikazioaren esparrua irabaztea biztanleriarengandik hurbilago egon dadin.

Horregatik Durangoko udalak onartutako Euskara Sustatzeko Ekintza Planeko helburu estrategikoen artean euskara sustatzea eta elikatzea jasotzen da eta, kultura mailan, hedabideak aipatzen dira, eta espresuki jasotzen da jokaera enpresarial egokiaren aldeko apustua egin behar duela prentsak. Hortz, behar beharrezkoa da merkatuan lehiatzeko produktu desberdinak eskaintzea. Horretarako, besteak beste, inbertsioak egin behar dira azpiegituren alorrean. Durangoko Udaleko Euskara Sustatzeko Ekintza Planak eskualde edo herri-mailako euskarazko komunikabideei diru-laguntzak esleitzea jasotzen ditu.

II. GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA elkarteak gure eskualdean euskaraz argitaratzen den astekari bakarra kudeatzen du: Anboto. Dagoeneko hamasei urte bete ditu, eta bere

ACTUAN: El 1. Teniente de Alcalde, Don JULIÁN RÍOS SANTIAGO, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el BOB número 132 de 11 de julio de 2019; Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, en su calidad de Secretaria General del Ayuntamiento y Doña JONE GUENETXEA ARRINDA, como presidente de GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA, en nombre y representación de la misma.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- En la futura sociedad de la información tiene una gran importancia recuperar espacio para la comunicación municipal más cercana de cara a acercar aquella a la ciudadanía. En este sentido, entre los objetivos estratégicos establecidos en el PGPUA aprobado por el Ayuntamiento de Durango se contempla la promoción y enriquecimiento del euskera y, a nivel cultural, aparece la referencia a los medios de comunicación, reconociéndose expresamente la necesidad de que la prensa realice una apuesta en pro de un adecuado funcionamiento empresarial; es por tanto imprescindible ofrecer los medios para poder competir en el mercado. Por ello, entre otras medidas, es necesario realizar inversiones a nivel de infraestructuras. El PGPUA del Ayuntamiento de Durango recoge la concesión de subvenciones a los medios de comunicación en euskera tanto a nivel comarcal como municipal

II.- La asociación GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA gestiona la única publicación con periodicidad semanal en euskera de la comarca: Anboto. Actualmente lleva



24-32 orrialdeetan zehar eskualdeko hamahiru herrietako informazioa astero-astero kaleratzen du: Abadiño, Atxondo, Berriz, Durango, Elorrio, Garai, Iurreta, Izurtza, Mañaria, Mallabia, Otxandio, Zaldibar eta Zornotza. Aktualitatea, kultura, kirolak, herriko eragileen berriak eta beste hainbat gai dira astekariko ardatz. 32 langilek osatzen dute Anboto astekaria erredakzio, administrazio, publizitate, banaketa eta diseinu sailetan banatuta. Astero, etxerik etxe banatzen zaie astekaria 11.500 harpidedunei. Informazioa irakurleengana helarazteaz gain, Anbotoren helburua euskararen erabilera bultzatzea da, hots, euskararen normalizazioan eragiteko konpromisoa du Anbotok.

funcionando durante dieciséis años y a través de las 24-32 páginas que la conforman ofrece información sobre los trece municipios de la comarca; esto es, Abadiño, Atxondo, Berriz, Durango, Elorrio, Garai, Iurreta, Izurtza, Mañaria, Mallabia, Otxandio, Zaldibar y Zornotza. Las temáticas que recoge son las siguientes: actualidad, cultura, deportes, noticias sobre agentes municipales... Junto a ello se tratan otros temas de diversa índole. En relación al equipo de trabajo, el mismo está conformado por 32 personas de las áreas de redacción, administración, publicidad, distribución y diseño. El reparto se realiza de manera semanal en los domicilios de los 11.500 suscriptores/as existentes. Junto a la labor de difusión de información a sus lectores/as, el objetivo de la revista Anboto es la promoción del uso del euskera; precisamente Anboto posee un claro compromiso por el impulso del proceso de normalización del euskera.

KLAUSULAK

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak urteko 40.000,00€ diru-laguntza emango dio. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA ELKARTEAK HARTZEN DITUEN KONPROMISOAK.

- ANBOTO astekaria eta anboto.org EUSKARA HUTSEAN publikatzen jarraitzea.
- Durangoko Udalean ordezkaritza duten alderdi politiko guztiek kolaborazio zutabea idazteko aukera izango dute ANBOTO astekarian, "Sei Hankako

CLÁUSULAS

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 40.000,00€ anuales, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

COMPROMISO ASUMIDO POR GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA

- Seguir publicando la revista ANBOTO y anboto.org íntegramente en EUSKERA.
- Todos los partidos políticos con representación en el Ayuntamiento de Durango podrán participar en la columna de colaboración llamada "Sei Hankako



Mahaia" deitzen den zutabeen. T xandaka eta paperean ANBOTOK kaleratzen dituen aleen hurrenkeran.

- Durango udalerraren eguneko informazioaren jarraipena egitea modu erregularrean, Udalak sustaturiko ekitaldi eta gertakariak barne. Adibidez: herriko jaiak, kultur asteak, e.a. ANBOTOK bermatzen du Durangoko albisteez astero presentzia izatea astekari eta webgunean.
- Durangoko Udalak edota udal gobernua egiten edo ateratzen dituen ohar edo prentsaurrekoen argitalpena bermatzea astekarian edo/eta webgunean.
- Urtean publizitate bi dohainik argitaratzea bi aldeei ondo datorkien datetan eta hilabete lehenago jakinarazita
- Durangoko Udalak urtean zehar kontratatu dezakeen gainerako publizitatean %20ko beherapena izatea.
- Urrian Durangoko San Fausto jaien inguruko gehigarria kaleratuko du. ANBOTOK ziurtatzen du udalak antolatutako egitaraua osorik kaleratuko duela.
- Martxoaren 31ren inguruan memoria historikoarekin lotutako edukiak landuko ditu
- Webgunez 'Komunitatea' atalean Durangoko eragile, elkarte, norbanako zein Durangoko Udaleko erakunde autonomoek (liburutegia, museoa...) beraien informazioa zabaltzeko espazioa

Mahaia" de ANBOTO astekaria, por turnos y en el orden de publicación de los ejemplares en papel.

- Seguimiento regular de toda la actualidad informativa municipal de Durango, así como de actos y eventos promovidos por el Ayuntamiento: fiestas patronales, semanas culturales, etc. ANBOTO garantiza que las noticias sobre Durango tendrán presencia cada semana tanto en la edición en papel y en la página web.
- Garantizar la publicación en el semanario y/o en la web de todos aquellos avisos o ruedas de prensa ofrecidos por el Ayuntamiento de Durango o por su equipo de gobierno.
- Inserción gratuita de dos publizitate bi dohainik argitaratzea bi aldeei ondo datorkien datetan eta hilabete lehenago jakinarazita anuales de información municipal cuando así convenga a ambas partes y avisándolo con un mes de antelación
- Rebaja del 20% en el coste de la publicidad adicional que contrate el Ayuntamiento de Durango a lo largo del año.
- En octubre publicará un suplemento sobre las fiestas de Durango. ANBOTO garantiza que publicará íntegra del programa municipal.
- ANBOTO tratará contenidos sobre la memoria histórica en torno al 31 de Marzo.
- En el apartado 'Komunitatea' de la página web las asociaciones, agentes y personas de Durango así como los organismos autónomos del Ayuntamiento de Durango (biblioteca,



eskainiko die.

- ANBOTOren agendan Durangoko Udalak eta elkarteek antolatzen dituzten ekitaldien berri ematea.
- Euskararen Egunaren inguruan Durangon euskararen normalizazioan diharduten elkarteekin zein udalaren Euskara Kontseiluarekin elkarlanean abenduaren 3ko gaiak lantzea.
- Hitzarmen hau gauzatze aldera, GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA Elkarteak Durangoko harpidedun guztiei, ANBOTO astekaria DOHAINIK banatuko die.
- GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA Elkarteak papereko alean Durangoko armarría /irudia laguntzaileen artean jarriko du astekarian.
- Jasotako diru-laguntza justifikatu beharko da, dagozkion egiaztagiriak aurkeztuz hurrengo urteko 2022ko otsailaren 28a baino lehen.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-

Durangoko Udalak honela ordainduko dio GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA elkarteari %80a hitzarmena indarrean sartzen den egunetik hilabetera. Gainerako %20a, diru-laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik. Ordainketa diru partida honen kargura egingo da: 61 3350 48101.

museo...) tendrán un espacio para difundir sus contenidos.

- Dar a conocer las actividades que organiza el Ayuntamiento de Durango así como las asociaciones del municipio en el apartado de agenda.
- En torno al Día del Euskara tratar temas relacionados con el euskera a través de los agentes que trabajan a favor del euskera así como el Consejo de Euskera del Ayuntamiento de Durango.
- Con el fin de materializar este convenio, la asociación GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA repartirá sus suscriptores la revista ANBOTO GRATIS.
- La asociación GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA publicará en su edición en papel el escudo/imagen del Ayuntamiento de Durango entre sus colaboradores.
- Deberá justificar la subvención presentando los documentos correspondientes antes del 28 de febrero de 2022.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a GERTUKO KOOP. ELK. TXIKIA se realizará de la forma siguiente: 80% en el plazo de un mes a contar desde la entrada en vigor del convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración. La partida a la que se cargara será la 61 3350 48101.



IRAUPENA.- Hitzarmena urtekoa da, alegia, 2021 urteari dagokio.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- GERTU KOOP. ELK. TXIKIAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu. Honako subentzio honen ondorioz ezin izango da inolako gain-finantzaketarik egon.

ARAUDI OSAGARRIA.- Deialdi hau Durangoko Udalak 2020ko abenduaren 22ko osoko bilkuran onartutako 2021eko diru-laguntzen plan estrategikoan dago jasota.

Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 40.000 Euro. Ordainketa 61.3350.48101 diru-partidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

DURACIÓN.- El convenio es anual, esto es, corresponde al año 2021.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por **GERTU KOOP. ELK. TXIKIA** producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

Como consecuencia de la presente subvención, no podrá existir sobrefinanciación alguna

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- La presente convocatoria está recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones 2021 aprobado en pleno por el Ayuntamiento de Durango el 22 de diciembre de 2020.

En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 40.000 Euros, con cargo a la partida 61.3350.48101.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio



4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma el Teniente Alcalde delegado, de todo lo cual yo, Secretaria General de la Corporación, doy fe.